

ЭФСАР ЧАВАНШИРОВ



Манылар



АФСАР ДЖАВАНШИРОВ

Песни



Борч
2-40

ЭФСЭР ЧАВАНШИРОВ

Voxlan-б 200 ₮
ВМА Кабханаси

МАҢЫЛАР

ОХУМАГ, ХОР ВӘ ФОРТЕПИАНО ҮЧҮН

АФСАР ДЖАВАНШИРОВ

ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА, ХОРА И ФОРТЕПИАНО

113426



БАКЫ — 1986

МУНДЭРИЧАТ

	Сәх.
Ленин барагы. Сөзләри Әһмәд Чәмилиндиր	3
Бәхтәвәрик һәмишә. Сөзләри Қәрај Фәзлининдир	6
Биз — Азәрбајҹан пионеријик. Сөзләри Иван Авәнесо- вундур. Азәрбајҹан мәтни Ибраһим Көјчәйлынындыр	9
Хөш кечир һәр анымыз. Сөзләри Һикмет Зијанындыр	12
Шәнлик маһнысы. Сөзләри Һәгигәт Рзаеванындыр	16
Мүәллим. Сөзләри Һикмет Зијанындыр	18
Балыгчылар. (мәзһәкәли маһны). Сөзләри Һикмет Зи- јанындыр	22
Хәзәрин јарашиғы. Сөзләри Мәммәд Исмајылынындыр	24
Бачылар. Сөзләри Мәммәд Исмајылынындыр	28
Ағаңдәлән. Сөзләри Тажәддин Шаһдаглынындыр	31

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Ленинское знамя. Слова Ахмеда Джамиля, русский текст <i>Теймура Мамедова</i>	3
Мы — счастливые. Слова Герая Фезли. Перевод В. Констан- тиновной	6
Мы — пионеры Азербайджана. Слова Ивана Авәнесова	9
Мы счастливы всегда. Слова Хикмета Зия, русский текст <i>Теймура Мамедова</i>	12
Песня радости. Слова Ҳагигат Рзаевой, русский текст <i>Тейму- ра Мамедова</i>	16
Учитель. Слова Ҳикмета Зия, русский текст <i>Теймура Маме- дова</i>	18
Рыболовы. Слова Ҳикмета Зия, русский текст <i>Теймура Маме- дова</i>	22
Гордость Хазара. Слова Мамеда Исмаила, русский текст <i>Теймура Мамедова</i>	24
Сестры. Слова Мамеда Исмаила, русский текст <i>Теймура Мамедова</i>	28
Дятел. Слова Таджетдина Шахдаглы. Перевод В. Константи- новой	31

ЛЕНИН БАЙРАГЫ

Сөзләри ӘҮМӘД ЧӘМИЛИНДИР
Слова АХМЕДА ДЖАМИЛЯ
Русский текст ТЕИМУРА МАМЕДОВА

ЛЕНИНСКОЕ ЗНАМЯ

Мусигиси ӘФСӘР ЧАВАНШИРОВУНДУР
Музыка АФСАРА ДЖАВАНШИРОВА

Maestoso

Ф-но

Охумаг. Голос

mf

1. А_зад бир дүн_јанын, бе-
Сто до - рог вле-ре-ди, свет-

-јук бир е_лин,
-лы_е да-ли,

хош_бәхт
счастли

би-р дөв -ра -нын өв -ла -ды -јыг
вым нас детством о -да -ри -ла

биз!
жизни!

Ле - ни - нин је - нил - мэз
Пред - сто - ит нам с то - бой

ал ба_ј-ра - гы_ла
с зна - ме_нем а - лым,

и-шиг-лы кун - лэ - ра ке - дир өл - кэ - миз!
 Сле-нин ским зна - ме - нем стро - ить ком - му - низм!
 Ле-нин ал.
 Ле-нин три -

шэ-фэг-ли ку-нэ-ши - миз - дир,
 - бун и вождь, будут жить веч но
 Он - дан гув - вэт а -
 де - ла, свер - ше - ни -

лыр Вэ - тэн тор - па - гы!
 я, и - де - и тво - и
 Ле - нин га - либ кэ - лэн нааг и - ши -
 Ле - нин ты солн - ца луч, произвивший

миз - дир, би - зэ ёл кес - тэ - рир
 ту - чи, ты ок - ры - лил меч - той
 о - нун бај - ра -
 лю - дей всей зем -

2. Бахыб јурдумуза фәрәһләнирик,
Алмыш дост елләри гојнұна Вәтән!
Вәтәни севмәжи биз өјрәнирик,
Халглар хиласкары бөйүк Лениндән!

Нәгәрат:

Ленин ал шәфәгли күнәшимиздир,
Ондан гуввәт алыр Вәтән торпағы!
Ленин галиб кәлән һагт ишиմиздир,
Бизә ѡол көстәрир онун барагы!

2. Вокруг нас трудятся гордые люди:
В полях и в мартинах, в глубинах морей.
Родину нашу мы словно мать любим,
Согреты теплотой ленинских идей.

Припев:

Ленин — трибун и вождь, будут жить вечно
Дела, свершения, идеи твои!
Ленин — ты солнца луч, пронзивший тучи,
Ты окрылил мечтой людей всей земли.

БЭХТЭВЭРИК ҮЭМИШЭ

МЫ — СЧАСТЛИВЫЕ

Сэлэрн КЭРАЈ ФЭЗЛИНИНДИР
Слова ГЕРАЯ ФЕЗЛИ
Русский-текст ВАРВАРЫ КОНСТАНТИНОВОЙ

Moderato Lento



Охумаг

1. Биз ба - ла - ча де - ји - лик, пи - о - нер - дир а - ды - мыз.
1. Пи - о - не - ры мы те - перь, - мир про - сто - рен и хо - рош!

Э - эз Ле - ни - би - ба - дыр, эн бе - јук ус - та - ды - мыз!
Ты от - крыл нам к счасть - ю дверь, Ле - ни - ни - наш ве - ли - кий вождь!

Биз ба - ла - ча де - ю - лик, Пи - о - не - ры мы те - перь, — пи - о - нер - дир Мир про - сто - реи а - ды - мыз.
Ла, ла, ла - ла, ла, ла,

Э - эиз Ле - нин ба - ба - дыр эн бе - јук ус та - ды - мыз!
Ты от - крыл нам к счасть - ю дверь, Ле - нин - наш ве - ли - кий вождь!

Нэгэрат. Припев

А - ды - мыз, үн - ва - ны - мыз, һәм - дәм о - луб кү - на - шә.
Лю - бим сол - неч - ный наш край, в кос - мос устрем - ля - ем взгляд.

Гэл - би - миз - дэ се - винч вар, бэх - тэ - вэ - рик хэ - ми - ша!
Сна - ми пес - ню рас - пе - вай, нет счаст - ли - вей нас, ре - бят!

Ла,ла,ла,ла,ла, ла, ла, ла,ла,ла,ла,ла, ла,

ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла, ла,

ла-ла,ла-ла,ла-ла, ла. 1. 2. 3.

f

2. Улдузларын гојнуна,
Биз учмаға һазырыг.
Дағларын синесинә,
Жол ачмаға һазырыг!

Нәгәрат:

Адымыз, үнванымыз,
Һәмдәм олуб күнәшә.
Гәлбимиздә севинч вар,
Бәхтәвәрик һәмишә!

3. Биз чајларын өнүндә,
Бәнд тикмәжә кедирик.
Сал бузларын үстүндә
Күл әкмаја кедирик.

Нәгәрат:

Адымыз, үнванымыз,
Һәмдәм олуб күнәшә.
Гәлбимиздә севинч вар,
Бәхтәвәрик һәмишә!

2. К звездам мы взлететь хотим,
Обживем степной простор.
Мы бесстрашно покорим
Дно морей, вершины гор!

Припев:

Любим, солнечный наш край,
В космос устремляем взгляд.
С нами песню распевай,
Нет счастливей нас, ребят!

3. Город выстроим в горах
Разведем в степях сады.
В неприступных ледниках
Сможем вырастить цветы!

Припев:

Любим солнечный наш край,
В космос устремляем взгляд.
С нами песню распевай,
Нет счастливей нас, ребят!

БИЗ – АЗӘРБАЙЧАН ПИОНЕРИЙК МЫ – ПИОНЕРЫ АЗЕРБАЙДЖАНА

Сөзләри ИВАН АВАНЕСОВУНДУР
Азәрбајчан мәтни ИБРАНІМ ҚӨЈЧАЛЛЫНЫНДЫР
Слова ИВАНА АВАНЕСОВА

Allegro

The musical score consists of two staves of music. The top staff is in common time (C) and F major (F). It features a treble clef and a bass clef. The bottom staff is also in common time (C) and F major (F), featuring a bass clef. The music includes dynamic markings such as *f* (fortissimo) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are written in both Kazakh and Russian. The first section of lyrics is:

Охумаг
1. Би –
1. Мы –

The second section of lyrics is:

Адымыз, үнванымыз,
Һәмдәм олуб күнәшә.
Гәлбимиздә севинч вар,
Бәхтәвәрик һәмишә!

- зим сэн је_нил - мэз, шан - лы Азэр_бай_чан, а - дын - лафэр е - дэн ёв -
 школъ - ники на - шей рес - пуб - лики славной сдеь - ми всей От_чиз - ны ве -

- ла - дыныг биз. Сэн hэр күнкөј_лә - рэ гал_хыб јук_сэл_дик_чэ да -
 - ди - ном стро_ю. Нас му - жест_ву у - чат Мат - ро - сов, Ас_ла_нов, кто -

Нэгэрят. Припев.

- на мөнкэм о - лур чэр - кэ - лэ_ри_миз. А - зэр_бај_чан, доф -
 в бит - ве с врага - ми не дрог_нул в болю. А - зер_бай_джан, те -

- ма, мү - гэл - дэс ди - яр, сэ_иэ а - тэш_ли, а_лов - лу са -
 - бе, зем_ля род - на - я, — наш пи_о - нер_ский пла_мен_ный са -

— лам. Дүн - я-ны дә-ji - шэн пи - о - нер - лә-рик, сәннәндігәл-би -
— лют. До - ро-го - ю сы - нов тво _ их ша - га - я, го - то - вы мы на

— миз - дэ бу ил - ham. :|| - ham.
под - виг и на труд.

1 2,3

f

2. Синәндә алышан, јанан улдузлары
Ленин јандырыбы өз әлләрилә.
Биз даһа ишыглы күнләрә кедирик
О даһи рәһбәрин әмәлләрилә.

Н ә г ә р а т:

Азәрбајчан, дөгма, мүгәддәс дијар,
Сәнә атәшли, аловлу салам.
Дүнјаны дәјишән пионерләрик,
Сәннәнді гәлбимиздә дә бу илham.

3. Өлүмдән горхмајан икид оғулларын
Дөјүшдү јолунда, кечди чанындан.
Онларын үрәжи, өлмәз әмәлләри
Аловлу мәш'әлтәк јаныр һәр заман.

Н ә г ә р а т:

Азәрбајчан, дөгма, мүгәддәс дијар,
Сәнә атәшли, аловлу салам.
Дүнјаны дәјишән пионерләрик,
Сәннәнді гәлбимиздә бу илham.

2. Нас мудрость народа и Ленина воля
Сплотили в один пионерский отряд.
Нам двери открыла советская школа.
Счастливее в мире не встретишь ребят.

П р и п е в:

Азербайджан, тебе, земля родная, —
Наш пионерский пламеный салют.
Дорогою сынов твоих шагая,
Готовы мы на подвиг и на труд.

3. Шли в бой комиссары, шли в бой коммунисты.
Героя народа погибли не зря.
Горят в наших галстуках красных лучистых
Сердца их, как звезды, бессмертьем горя!

П р и п е в:

Азербайджан, тебе, земля родная, —
Наш пионерский пламенный салют.
Дорогою сынов твоих шагая,
Готовы мы на подвиг и на труд.

ХОШ КЕЧИР һәР АНЫМЫЗ

МЫ СЧАСТЛИВЫ ВСЕГДА

Сөзләри ҮИКМӘТ ЗИЈАНЫНДЫР

Слова хикмета зия

Русский текст ТЕИМУРА МАМЕДОВА

Lieto agile

Oxumag. Голос

mf

А дост-лар, кэ - лин биз
Все с за-рей мы вста-ем,

рэс ej лэ - јэк, оj - на-яг.
пес - ни эвон - ки - е по-ем.

mf

Бу ши-рин нэг - мэ-миз
В ба - ра-бан бей сильней,

шэн - лик - дэн вер - син со - раг.
со - зы - вай сю - да дру - зей!

Шэн - лик - дэн вер - син со - раг.
Со - зы - вай сю - да дру - зей!

13

нэф - мэ - миз
бей силь - ней, шэн - лик -
со - зы - дэн со - раг.
Бир Ты бах

не - чэ
дол - жен ке - зэл - дир
под - держать, бу нэ - жат!
звук - ная саз!

Кер на
Друж - но
кош - дур
спля - шем -

1 1 Нэр бир ан,
Все се - ло
ви - дит нас! 2 Нэр бир ан,
Все се - ло
ви - дит нас!

нэр
ви
бир
дит
ан,
нас!

нэр
бир
ан,

нэр
са - ат.
ви - дит нас!

ла, ла.

ла, ла, ла, ла!

Нэгэрят. Припев

дан - ди - ли дан, дан - ди - ли дан

gliss.

mp

Нэгэрэлт. Припев

Гој биз - дэн
Коль ста _ нем

өј - рэн - син
петь друж - но,

дан - ди - ли, дан - ди - ли, дан - ди - ли - дан.

Дан - ди - ли - дан, дан - ди - ли - дан,

бул - бул чэх - чэх вур - ма - гы... Гол а - чаг, hej су - ээк
не спо - ет так со - ло - вей! Мы мо - жем плыть в тан - це

дан - ди - ли, дан - ди - ли, дан - ди - ли - дан, дан - ди - ли - дан, дан - ди - ли - дан,

1 аф со - на - лар са - ја - гы.
стай - кой бе - лых ле - бе - дей!

2 Аф со - на - лар са - ја - гы.
Стай - кой бе - лых ле - бе - дей!

дан - ди - ли, дан - ди - ли, дан - ди - ли - дан, дан - ди - ли, дан - ди - ли, дан - ди - ли - дан. Со - на -
бе - лых

2. Гошадыр адымызы
Солмајан күл-чичәклә,
Бәсләјир јурдумуз
Бизи бөјүк диләклә.

Бизэ гајғы
Көстәрир елнимиз.
Нә хош кечир
Ајымыз, илимиз.

Нэгээрэлт:

Гој биздән өјрәнсүн
Бүлбүл чәһ-чәһ вурмагы.
Гол ачаг, һеј сүзәк,
Аг соналар сајаты.

2. Всех ребят имена
Помнит, знаем мы, страна.
Окружив нас теплом!
Вот об этом мы споем!

Я, ты, вместе!
Как ручьи — голоса!
Ты нас должен
Поддержать звучный саz

Припев:

Коль станем петь дружно,
Не споет так соловей!
Мы можем плыть в танце
Стайкой белых лебедей!

ШЭНЛИК МАЙНЫСЫ

ПЕСНЯ РАДОСТИ

Сөзләри ҺӘГИГӘТ РЗАЕВАНЫНДЫР
Слова ХАГИГАТ РЗАЕВОЙ
Русский текст ТЕЙМУРА МАМЕДОВА

Allegro

1. Гој се_ви_н-син бу_кун на_— мы,
 1. Мы про_сну_лись ут_ром па_— но
 кэ_либ кё_зэл ел ба_р-а — мы
 в э_ тот теп_лый день чу_дес_ ный!

у - шаг - ла - рын хош са - ла - мы
Станем гром - ко мы сме - ять - ся,

я - јы - ла - чаг чи - чэк - чи - чэк,
за - кру - жим - ся в быст - ром тан - це,

де - јек, кү - ләк јал - лы ке - дәк. A
не раз - луч - ны с звон - кой пес - ней!

dejek, kylæk jal - ly ke - dæk.

ne raz - luch - ny s zvon - koy pes - ney!

dejek, kylæk, ne - raz - luch - ny

jal - ly ke - dәk. ney!

2. Нәғмәләрдән чәләңк һөрәк,
Дост елләрә биз көндәрәк.
Ана јурда олаг кәрәк,
Гәлбимиздә мин-мин истәк,
Дејәк, күләк, јаллы кедәк.

3. Улдузлара ганад ачаг,
Дүнјамыза ишыг сачаг.
Кәләчәйә верәк сораг
Сабаһ даһа ҳош кәләчәк,
Дејәк, күләк, јаллы кедәк.

2. Всюду Красные Знамена,
Улицы вдруг стали тесны!
Мы, мечтою окрыленны,
Встанем в плотные колонны,
Неразлучны с звонкой песней!

3. Родину свою прославим,
Не останемся безвестны,
Не страшны нам бури, грозы,
Устремимся завтра к звездам,
Неразлучны с звонкой песней!

МҮӘЛЛИМ

УЧИТЕЛЬ

Сөзләри ҲИҚМәТ ЗИЈАНЫНДЫР
Слова ХИКМЕТА ЗИЯ
Русский текст ТЕИМУРА МАМЕДОВА

Allegro moderato

mf
1. Вә - тән ки - ми э - зиз - сән,
1. Пусть у - хо - дят прочно то - да,

а - на ки - ми тэ - миз - сэн. У - нут - ма - рам сэ - нин мэн
 мой у - чи - тель, на - всег - да в мо - ём серд - це об - лик твой!

сэх - бэ - ти - ни, му - эл - лим.
 Жив по - ка я - он со мной!

2.

сэх - бэ - ти - ни му - эл - лим.
 Жив по - ка я - он со - мной!

Нэгэрэат. Припев

Шэх - рэ - тим - сэн, а - дым - сан, хэр вахт ү - рэк о - дум.
 Пом - нию я, как в пер - вый раз ты во - шел в наш свет - лый

1

2

сан. класс

Шеh - рэ - тим - сэн,
Пом - ню я, как

и - я - тым - да сэн мэ - на
в том да - ле - ком сен - мэ - тяб.

ол - му - сан. ре,

о - н - о - бре,

и - я - тым - да сэн мэ - на
в том да - ле - ком сен - мэ - тяб.

жол кес - та - рэн
у - лыб - нул - ся

жол кес - та - рир
ол - му - сан. ре,

жол кес - та - рир
ол - му - сан. ре,

жол кес - та - рир
ол - му - сан. ре,

У - нут - ма - рам неч за - ман гүд - рэ - ги - ни, мү - эл - лим!
 У - нут - ма - рам неч за - ман хөр - мэ - ти - ни, мү - эл - лим!
 Доб - рым взгля - дом о - да - рил, но - вый мир ты нам от - крыл,
 И с вол - шеб - ной про - сто - той по - да - рил весь шар зем - ной.

му - эл - лим!
 шар - зем - ной.

2. Гэлэм вердин әлимэ,
 Сэз ёртэднүү дилимэ.
 Жаздыгын һэр бир кэлмэ:
 Аныр сэни, мүэллим.

Нэгэр ат:

Шөхрэтимсэн, адымсан,
 Һэр ваҳт үрэк одумсан.
 Һәјатымда сэн мәнә
 Йол көстәрән олмусан.
 Унутмарам неч заман
 Гүдрэтини, мүэллим!
 Унутмарам неч заман
 Һөрмэтини, мүэллим!

2. Без тебя ведь я не смог
 Знать, где Запад, где Восток.
 Без тебя я бы не проник
 В тайны самых мудрых книг!

Припев:

Помню я, как в первый раз
 Ты вошел в наш светлый класс
 В том далеком сентябре,
 Улыбнулся детворе,
 Добрый взглядом одарил,
 Новый мир ты нам открыл,
 И с волшебной простотой
 Подарил весь шар земной.

БАЛЫГЧЫЛАР

РЫБОЛОВЫ

Сөзләри ҺИКМЕТ ЗИЈАНЫНДЫР
Слова ХИКМЕТА ЗИЯ
Русский текст ТЕЙМУРА МАМЕДОВА

Lieto. Burlando

mf Охумаг. Голос

1. Ба - лыг - чы - јыг, ај у - шаг - лар, ки - мин о - ва хэ - вэ - си вар,
тез го - шул - сун чэр - кэ - ми - зэ, гар - маг а - таг кёj дэ - ни - зэ.
4. Солн - це кло - нит - ся к за - ка - ту, ве - тер ше - лес - тит лист - во - ю...
К мо - рю по - спе - шим, ре - бя - та, у - доч - ки возь - мем с со - бо - ю!

Кэ - лин бур - да, га - я - лар - да
Ры - бок быст - рых, се - реб - рис - тых,

бир - яр - ту - таг - тез - ё - зу - му - зэ,
 мы на - ло - вим в прос - то - ре мор - ском!

Хэз - ри ас - син hej у - зу - му - зэ,
 Ве - се - лей, ры - бо - ло - вы, мы ждем! К нам

хош - кэ -
 то - ро -

- лир
 - пи - бу - би - зе!
 - тесь, бе - гом!

чан
 Вот ба - лыг и все!

2. Ай балыгчы, тилова бах,
Көр нечә бәрк вурду гармаг!
Нә дурмусан, чашма даһа,
Хәшәм дүшүбдү гармага!

Тилову чәк,
Дајан көрәк! —
Гачыртдын ки, балығы јенә:
— Ай тутдун ha! — дејир о сәнә —
Неч күвәнмә өзүнә!

3. Ай ушаглар, кәлин јахын,
Балыг тутдум, будур баҳын!
— Мән дә тутдум — дејир кимсә,
Балыгчыыг, әһсән бизә!

Эли долу
Дәнүб жолу
Гајыдырыг биз дүшәркәјे.
Сәс јаялыр тез дүшәркәје: —
— Кәл, кәл, балыг јемәјә...

2. Ласково встречают волны
Нас, веселых рыболовов.
Сядем в бухточке укромной,
Где вы, рыбки, мы готовы!

По колено,
В море смело
Мы войдем и забросим крючки!
Распрямив все свои плавники,
К нам подплывут судаки!

3. «Я поймал!» — кричат мне в спину!
«Ой, какой судак сорвался!»
«Тянет кит меня в глубины,
Все равно тебе не дамся!»

Рыболовы,
Все с уловом
Возвращаемся мы в лагерь свой!
Вечером всех угостим ухой,
Вкусной, горячей ухой!

ХӘЗӘРИН ЙАРАШЫҒЫ

Сөзләри мәммәд исмаилының
Слова МАМЕДА ИСМАИЛА
Русский текст ТЕЙМУРА МАМЕДОВА

ГОРДОСТЬ ХАЗАРА

Andante e dolce

Охумаг. Голос

*dolce**mp*

25

1. Кезлэри мэ нур ол - дун, гэл - би - мэ и - шыг,
Мне обятья я ты рас - крой, го - род древ - ний мой,

хэ - я - тым о - дун - дан ал - ды ja - ра - шыг ja - ра - шыг
ря - дом вновь я с то - бой в ти - хий час - нач - ной, час нач.ной.

- шыг.
- ной.

Са - ни - лин бир у - зүк - дур, сэн пар - лаг га -
От - ра - жа - ет Ха - зар блеск тво - их ог -

- шы -
-ней,

Хэ - зэр күз - ку ту - туб hys . ny - нэ гар -
лю - бу - юсь я то - бой, свет мо - их о -

Нэгэрят. Припев

ши.
чей!

Сэн еј од-лар мэс - кэ-ним, сэн еј ё - мур
Го-род славы тру - до-вой, го-род веч-но

жел - кэ-ним. О-на кэ-рэ хош-бэх-тэм ки, мэ-ним - сэн, мэ-
мо - ло-дой, город ю-но - сти мо-ей, нет те - бя ми -

- ним.
- лей!

Сэн еј од-лар // ним, мэ-ним - сэн, мэ - ним.
Го-род славы - лей! Нет те - бя ми - лей!

// - ним.
- лей!

- 1.** Көзләримә нур олдун, гәлбимә ишыг,
Һәјатым одундан алды јарашиг
Санилин бир үзүкдүр, сән парлаг гашы,
Хәзәр күзкү тутуб һүснүнә гарши.

Н ә г ә р а т:

Сән еј одлар мәскәним,
Сән еј өмүр јелкәним.
Она көрә хошбәхтәм ки,
Мәнимсән, мәним.

- 2.** Илләр, ајлар кечдикчә һеј учалырсан,
Торпағын көксүндән метро салырсан,
Дағларын гојнундан ишыг алышсан,
Обалара, елләрә шәфәг сачырсан.

Н ә г ә р а т:

Сән еј одлар мәскәним,
Сән еј өмүр јелкәним.
Она көрә хошбәхтәм ки,
Мәнимсән, мәним.

- 3.** Хәзәрин алтында чағлајар Хәзәр,
Лимандан-лимана кәмиләр үзәр (кәмиләр).
Көр нечә елләри бағлајар Хәзәр,
Мәһрибан гучагы анаја бәнзәр.

Н ә г ә р а т.

- 1.** В берег бьет волной Хазар, словно в барабан,
Корабли в порт плывут твой из разных стран!
Всех готов ты принять как своих друзей,
Прекрасен ты, Баку: свет моих очей!

П р и п е в:

Город славы трудовой,
Город вечно молодой,
Город юности моей,
Нет тебя милей!

- 2.** Мне объятья ты раскрой, город древний мой,
Рядом вновь я с тобой в тихий час ночной.
Отражает Хазар блеск твоих огней,
Любуюсь я тобой, свет моих очей!

П р и п е в:

Город славы трудовой,
Город вечно молодой,
Город юности моей,
Нет тебя милей!

- 3.** На ладонях площадей, в глубине аллей
Разогнал мрак ночной жемчуг фонарей.
На газонах твоих круглый год цветы,
Проходят дни, года — молодеешь ты!

П р и п е в,

БАЧЫЛАР

СЕСТРЫ

Сөзләри МӘММӘД ИСМАЙЛЫНДЫР
Слова МАМЕДА ИСМАИЛА
Русский текст ТЕИМУРА МАМЕДОВА



mf Охумаг. Голос

1. Ајрылмаз үч ба-чы-јыг бу дост-луг-ла
1. Лишь вос-ток за - а-ле-ет, бриз раз-бу-дит

mf

фәхр е-ди-рик. Мак-тә-бә сәһәр-са-һәр бир-кә ке-ди - рик.
все де-ревъя, с сес-тра-ми по ал-ле-ям в школу то - роп-люсь!

Ајрылмаз
Лишь вос-ток

gliss.

Нэгэрят. Припев

29

2

бир-кэ ке-ди-рик.
в школу то-роп-люсь!

Де-жир-лэр ох-ша-зы-рыг бир-дир ке-зү-
Бро-ви, рост, цвет на-ших глаз о-ли-на-ко-
час-то ме-ня с ни-ми да-же

- муз, га-ши-мыз.
- јил я-ши-мыз.
- вы-е у нас!
мо-и дру-зя.

Ба-хан-лар
Пу-та-ют
жа-ши
мо-и дру-зя.

Ла, ла, ла, ла, ла.

Кэ-рэн-лэр
«Близ-не-цы» —

ча-фы-рыр-лар
ай ба-чы-лар
не в пер-вый раз
не близ-не-цы

э-киз ба-чы-лар
э-эиз ба-чы-лар
на-зы-ва-ют нас
за-ве-ря-ем вас!

1 2

3 3

1

ба-чы-лар
Вов-се мы

30

лар. vas! // лар. vas! бачы-лар, ај ба-чы-лар, Вов-се мы не близ-не-цы—

э - зиз ба - чы - лар.
за - ве - ря - ем вас!

2. Күлүрүк, шәйләнирик,
Азад вәтән гојнунда биз.
Гуш кими гәлбимиздән
Учур нәғмәмиз.

Нәгәрат:
Деирләр охшајырыг
Бирдир көзүмүз, гашымыз.
Баханлар һејран олур
Ахы бир дејил јашымыз.
Көрәнләр чағырырлар
Әкис бачылар.
Бачылар, ај бачылар,
Әзиз бачылар.

3. Меһрибан анамызын
Сөзә бахан гызларыјыг.
Һәјатда чичәк аchan
Арзуларыјыг.

Нәгәрат:
Дејирләр охшајырыг
Бирдир көзүмүз, гашымыз.
Баханлар һејран олур
Ахы бир дејил јашымыз.
Көрәнләр чағырырлар
Әкис бачылар.
Бачылар, ај бачылар,
Әзиз бачылар.

2. Мы дружны, неразлучны,
С ними никогда не скучно!
Разогнать сможет туча
Наш веселый смех!

Припев:
Брови, рост, цвет наших глаз
Однаковые у нас!
Путают часто меня
С ними даже мои друзья.
«Близнецы» — не в первый раз
Называют нас.
Вовсе мы не близнецы —
Заверяем вас!

3. Мама вслед смотрит гордо —
Трем гвоздикам мы подобны!
Мы живем беззаботно
В солнечной стране!

Припев:
Брови, рост, цвет наших глаз
Однаковые у нас!
Путают часто меня
С ними даже мои друзья.
«Близнецы» — не в первый раз
Называют нас.
Вовсе мы не близнецы —
Заверяем вас!

А Г А Ч Д Э Л Э Н

Д Я Т Е Л

Сөзләри ТАЧЭДДИН ШАҢДАҒЛЫНЫНДЫР
 Слова ТАДЖЕТДИНА ШАХДАГЛЫ
 Перевод ВАРВАРЫ КОНСТАНТИНОВОЙ

Allegro

1. Гыш је-ти-шиб кэл-мир сэ-син, о-ху, ме-шэ
 1. Где ты, дя-тел, зим-ней по-рой? Ут-ром в лесу,

нэг - ма де-син, нэг - ма де - син.
 ты, дя-тел мой, нам пес - ню спой.

2

нэг - мэ - де - син.
Нам - пес - ню - спой.

Се-јуд - лэр-дэ боз а-та мин,
Длин - но-клю-вый друг на вет-ке,
а дим - ди-ди гром-че сту-чи,

шиш бир гэ - лэм,
ты, дя - тел
а-гач - дэлэн,
лес раз - бу-ди,

а - гач - дэ - лэн.
дя - тел. ты - мой.

лән.
мой.

2. Жахши гору чичэкләри,
Гурд јемәсин ләчәкләри.
Гыр үстдәки бәчәкләри,
Һамы десин гәдир билән

Ағачдәлән,
Ағачдәлән.

3. Говаглара азча јапыш,
Бу ил гарлы кәлибди тыш.
Сојуг дәјәр ашағы дүш,
Һәр тәрәфдән сәси кәлән

Ағачдәлән,
Ағачдәлән.

4. Мешәләрдә тәбил чалан,
Ел-обаја нарај салан.
Өз ишиндән ләzzәт алан,
Торпаг дәлән, ағач дәлән,

Ағачдәлән,
Ағачдәлән.

2. Всех ты вредных клюй червяков,
Чаще лесной ты будь всегда
Служить готов.

Ты привык в лесу трудиться
Громче стучи, ты, дятел мой,
Лес разбуди, дятел ты мой.

3. Так же стучи дятел, в лесу,
Как в барабан, стучи в лесу.
Дятел, стучи!
Помогаешь ты деревьям.
Громче стучи, ты, дятел мой,
Лес разбуди, детял ты мой.